

RUS

CROWN CLICK DE LUXE

Руководство по эксплуатации

Crown Click De Luxe - механический инструмент для удаления как постоянных, так и временных коронок и мостовидных протезов.

- Интенсивный импульсный рывок происходит внутри инструмента при нажатии на ручку, он разбивает фиксирующий цемент и позволяет снять ортопедическую конструкцию, не повреждая пародонт.
- Инструмент удерживается одной рукой, в то время как другой рукой производится позиционирование под краем коронки. Помощь ассистента не нужна.
- Бесступенчатая настройка ударной силы и 3 различных крючка, делают инструмент универсально применимым.

Функциональность

Ударная сила импульса настраивается при вращении колесика.

- Мощнее: Поворачивать колесико в сторону крючка - натянуть пружину
- Слабее: Поворачивать колесико к ручке инструмента – ослабить пружину

Замена наконечника

Крючки очень просто меняются. Используйте для этого вилочный ключ поставляющийся в наборе, который вставляется в выемки у основания инструмента фиксируя его, в это время выкручивается крючок вращением влево с помощью вставного штыря. Весь инструмент сделан из нержавеющей стали и практически не требует особенного ухода за собой.

Набор состоит из:

Коронкосбиватель с тремя крючками (вкл. вилочный ключ и вставной штырь для монтажа и демонтажа)	№ 452 205
Крючок № 1 длинный	№ 452 206
Крючок № 2 короткий	№ 452 207
Крючок № 3 короткий + угловатый	№ 452 208
Опционально доступно: петля для мостовидных протезов (вкл. адаптер)	№ 452 209

По состоянию на: 03/11

Техническое обслуживание:

никаких особых требований.

Упаковка:

может использоваться установленный техническими условиями упаковочный материал для стерилизации (рекомендуется).

Стерилизация:

Паровая стерилизация 134 °C, продолжительность стерилизации 5 мин. или

Паровая стерилизация 121 °C, продолжительность стерилизации 15 мин.

Контроль/функциональная проверка:

визуальный осмотр на предмет выявления неисправностей, износа, деформации.

Хранение:

никаких особых требований.

Выше представенные указания были утверждены производителем медицинского изделия, как ПОДХОДЯЩИЕ. Ответственность за проведение процедуры и конечный результат, выбора и использования подходящих средств и оборудования, полностью переходит на лицо проводящее данную процедуру. В идеальном случае необходим дополнительный контроль и утверждение. Также необходимо тщательно проконтролировать совместимость и возможные последствия, при отклонениях от данной инструкции.

CZ

CROWN CLICK DE LUXE

Нáвод k použití

Crown Click De Luxe je mechanický snímač korunek a můstků určený ke snímání stálých a provizorních korunek a můstků.

- Intenzivní impuls vytvářený přístrojem naruší cementovou vrstvu a současně dosáhne stáhnutí zubní náhrady. Přitom nepoškozuje parodont.
- Snadná manipulace: jednou rukou přístroj přiložte, druhou rukou nasadte špičku háku na zubní náhradu. Pomoc asistenta není téměř vůbec potřeba.
- Plynule nastavitelná intenzita úderů a 3 různé, snadno vyměnitelné háky umožňují univerzální použití.

Funkce

Intenzita impulsu se nastavuje otáčením šroubu s rýhovanou hlavou (patrné ve vybraní v pouzdře přístroje).

- Silnější: Otáčení šroubu s rýhovanou hlavou směrem k háku - napnutí pružiny
- Slabší: Otáčení šroubu s rýhovanou hlavou směrem ke spoušti - uvolnění pružiny

Výměna nástroje

Háky je možno rychle a jednoduše vyměnit. Rozvidlený klíč, který je součástí dodávky, nasadte do zářezů sloužícím pro snadnější upevnění háku a kolík do otvoru háku. Přidržením upevňovacího pouzdra rozvidleným klíčem a otáčením kolíku směrem doleva lze nasazený hák snadno vyšroubovat. Celý přístroj je vyroben z vysoce kvalitní nerezové oceli a je prakticky bezúdržbový.

Rozsah dodávky

Sada: Přístroj se všemi třemi nástroji (včetně rozvidleného klíče a kolíku k demontáži a moontáži háku)

Nástavec č. 1 dlouhý

Nástavec č. 2 krátký

Nástavec č. 3 krátký + úhel

Volitelné příslušenství: Smyčkový nástavec (vě. adaptéru)

Stav: 03/11

		
---------------	---------------	---------------

Informace výrobce o opětovném použití zdravotnických prostředků podle DIN ISO 17664:2004

Výrobce:	HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG <p>Ackerstraße 1 47269 Duisburg, Germany T +49 (203) 99269-0 F +49 (203) 299283 www.hagerwerken.de</p>	Výrobek: Crown Click De Luxe <p>REF 452 205 - REF 452 209</p>
----------	---	---

Upozornění:	žádné zvláštní pokyny
--------------------	-----------------------

Omezení opakovaného používání:

Opakovaná desinfekce a čištění přístroje má pouze nepatrný vliv na opotřebování přístroje. Doba životnosti tohoto přístroje závisí zejména na opotřebení a poškození způsobeném používáním.

Místo použití:

Povrchové nečistoty odstraňujte pomocí jednorázového hadříku / papírového ubrousku.

Uchovávání a přeprava:

Žádné zvláštní požadavky.

Příprava k čištění:

Výrobek rozložte na díly.

Čištění:

Používejte čisticí prostředky na nerezové povrchy podle pokynů výrobce.

Po vyčištění důkladně opláchněte čisticí prostředek pod tekoucí vodou.

Dezinfekce:

Používejte dezinfekční roztok na nerezové povrchy podle pokynů výrobce.

Dezinfekční prostředek důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.

Údržba:

Žádné zvláštní požadavky.

Balení:

Lze použit standardizovaný obalový materiál pro sterilizaci (doporučeno).

Sterilizace:

Sterilizace párou při teplotě 134 °C po dobu 5 minut, nebo

sterilizace párou při teplotě 121 °C po dobu 15 minut.

Kontrola / kontrola funkce:

Vizuální kontrola poškození, opotřebení, deformace.

Skladování:

Žádné zvláštní požadavky.

Výrobce zdravotnických prostředků uznal výše uvedené pokyny jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnického prostředku k jeho opětovnému použití. Pracovník provádějícího přípravu pro opětovné použití odpovídá za to, že vlastní přípravou za použití vybavení, materiálů a personálu na pracovišti bude dosaženo požadovaných výsledků. Obvykle je k tomu zapotřebí validace a rutinní sledování. Pracovník provádějící přípravu pro opětovné použití by měl rovněž vyhodnotit jakoukoliv odchylku s ohledem na její vliv a možné nepříznivé účinky.



CROWN CLICK DE LUXE

Gebrauchsanweisung

Mode d'emploi

Instructions for Use

Руководство по эксплуатации

Návod k použití



HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG · Ackerstraße 1 · 47269 Duisburg, Germany

T +49 (203) 99269-0 · F +49 (203) 299283 · www.hagerwerken.de

D

CROWN CLICK DE LUXE

Gebrauchsanweisung

Der Crown Click De Luxe ist ein mechanischer Kronen- und Brückenentferner zum Entfernen von festsitzenden und proviso-risch eingesetzten Kronen und Brücken.

- Ein intensiver Impuls, durch die Schlagmasse im Inneren des Instrumentes ausgelöst, bricht die Zementschicht und bewirkt gleichzeitig das Abziehen des Zahnersatzes. Das Parodontium wird dabei nicht beschädigt.
- Leichte Handhabung: eine Hand legt das Instrument an, die andere fixiert die Hakenspitze am Zahnersatz. Es ist kaum ein Assistenteneinsatz erforderlich.
- Stufenlos einstellbare Schlagintensität sowie 3 verschiedene, leicht auswechselbare Haken ermöglichen den universellen Einsatz.

Funktion

Die Impulsstärke wird durch Drehen der Rändelschraube (sichtbar in der Aussparung der Instrumentenhülse) eingestellt.

- Stärker: Drehen der Rändelschraube zum Haken – Spannen der Feder
- Schwächer: Drehen der Rändelschraube zum Abzug – Entspannen der Feder

Instrumentenwechsel

Die Haken sind rasch und einfach auszuwechseln. Den mitgelieferten Gabelschlüssel an den Kerben der Hakenbefestigungshilfe ansetzen und den Steckstift in die Bohrung des Hakens stecken. Durch Festhalten der Befestigungshülse mit dem Gabelschlüssel und Linksdrehung des Steckstiftes lässt sich der jeweilige Haken mühelos herausdrehen. Das gesamte Gerät ist aus hochwertigem Edelstahl gefertigt und praktisch wartungsfrei.

Lieferumfang

Set: Instrument mit allen drei Instrumenten (inkl. Gabelschlüssel und Steckstift zur De- + Montage der Haken)
Ansatz Nr. 1 lang
Ansatz Nr. 2 kurz
Ansatz Nr. 3 kurz + Winkel
Optional erhältlich: Schlingenaufsatz (inkl. Adapter)

Stand: 03/11

Herstellerrangaben zum Aufbereitungsverfahren von Medizinprodukten nach DIN ISO 17664:2004	
<p>Hersteller: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG Ackerstraße 1 47269 Duisburg, Germany T +49 (203) 99269-0 F +49 (203) 299283 www.hagerwerken.de</p>	<p>Produkt: Crown Click De Luxe REF 452 205 - REF 452 209</p>

Warnhinweise:	keine besonderen Hinweise
----------------------	---------------------------

Einschränkung zur Wiederaufbereitung:
Häufiges Wiederaufbereiten hat nur geringe Auswirkung auf dieses Instrument. Das Ende der Lebensdauer des Instruments wird hauptsächlich von Verschleiß und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt.

Gebrauchsort:

Oberflächenverschmutzung mit einem Einmaltuch/ Papiertuch entfernen.

Aufbewahrung und Transport:

Keine besonderen Anforderungen.

Reinigungsvorbereitung:

Produkt in Einzelteile zerlegen.

Reinigung:

Für Edelstahl geeignete Reinigungsmittel nach Anleitung des jeweiligen Herstellers verwenden.

Nach Reinigung Reinigungsmittel gründlich unter fließendem Wasser entfernen.

Desinfektion:

Für Edelstahl geeignete Desinfektionslösung nach Anweisung des jeweiligen Herstellers verwenden.

Desinfektionsmittel gründlich unter fließendem Wasser entfernen.

Wartung:

Keine besonderen Anforderungen.

Verpackung:

Genormtes Verpackungsmaterial zur Sterilisation kann verwendet werden (empfohlen).

Sterilisation:

Dampfsterilisation, 134 °C, Haltezeit 5 Min. oder

Dampfsterilisation, 121 °C, Haltezeit 15 Min.

Kontrolle / Funktionsprüfung:

Sichtprüfung auf Beschädigung, Verschleiß, Verformung.

Lagerung:

Keine besonderen Anforderungen.

Die oben aufgeführten Anweisungen wurden vom Medizinproduktehersteller für die Vorbereitung eines Medizinproduktes zu dessen Wiederverwendung als GEEIGNET validiert. Dem Aufbereiter obliegt die Verantwortung, dass die tatsächliche durchgeführte Aufbereitung mit verwendeter Ausstattung, Materialien und Personal in der Aufbereitungseinrichtung die gewünschten Ergebnisse erzielt. Dafür sind normalerweise Validierung und Routineüberwachung erforderlich. Ebenso sollte jede Abweichung von den bereitgestellten Anweisungen durch den Aufbereiter sorgfältig auf ihre Wirksamkeit und möglichen nachteiligen Folgen ausgewertet werden.

F

CROWN CLICK DE LUXE

Mode d’emploi

Le Crown-Click De Luxe est un descelle-couronnes et bridges mécanique pour arracher couronnes et bridges provisoires et définitifs.

- Une impulsion (onde de choc) intensive, déclenchée par la masse à l’intérieur de l’instrument, démantèle la couche de ciment, elle la « faïence », ce qui permet de tirer la couronne. Le parodonte n’est pas endommagé.
- Maniement facile : d’une main, on tient l’instrument, de l’autre, on place la pointe du crochet au bord de la couronne. Puis on déclenche l’onde de choc. Si la couronne est trop bien ajustée, on fait alors une petite rainure 1 ou 2 mm en-dessous, pour pouvoir passer le bout du crochet. On a à peine besoin d’une assistance.
- L’intensité de l’onde de choc est réglable sans à-coups, et 3 crochets différents facile à visser permettent une utilisation universelle.

Fonction :

L’intensité de l’onde de choc se règle en faisant tourner l’anneau crénelé (visible dans l’ouverture du corps de l’instrument) :

- Plus fort : En tournant l’anneau crénelé vers la pointe du crochet , c.a.d. en s’ éloignant de la gâchette : tension du ressort interne augmentée
- Moins fort : En tournant l’anneau crénelé vers la gâchette : tension du ressort interne réduite

Changement des embouts-crochets

Les crochets se laissent changer simplement et facilement. Placer la clé en forme de fourche sur les bords droits de la gaine de fixation et la barrette dans l’ouverture latérale du crochet. En maintenant fermement la gaine de fixation avec la clé et en faisant tourner vers la gauche la barrette, on peut dévisser facilement le crochet. L’instrument complet est fait en acier inox de haute qualité et ne demande pour ainsi dire aucun entretien.

Présentation :

Set : Instrument avec les 3 embouts (1-3) (clé + barrette pour montage et démontage inclus)
Embout No 1 long pour bridges
Embout No 2 court pour couronnes planes
Embout No 3 court angulé pour couronnes bombées
Livrable en option : Set boucle avec adaptateur

Etat : 03/11

Indications du fabricant pour le procédé de traitement de dispositifs médicaux d’après la norme DIN ISO 17664 :2004	
<p>Hersteller: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG Ackerstraße 1, 47269 Duisburg, Germany T +49 (203) 99269-0 F +49 (203) 299283 www.hagerwerken.de</p>	<p>Produit: Crown Click De Luxe REF 452 205 - REF 452 209</p>

Avertissement :	Pas de remarque particulière
-------------------------------------	------------------------------

Restriction pour la remise en état : Une remise en état répétée n’a que très peu de conséquences sur cet instrument. La fin de longévité de l’instrument est dictée principalement par l’usure et l’endommagement par l’utilisation.

A l’endroit d’utilisation :

Éliminer la saleté superficielle avec un mouchoir à usage unique ou une serviette en papier.

Conservation et transport :

Pas d’exigences particulières.

Préparations pour le nettoyage :

Aucunes

Nettoyage:

Utiliser un produit de nettoyage convenable pour l’acier inox selon les instructions du fabricant respectif.

Éliminer tous les restes de nettoyant à l’eau courante.

Désinfection :

Utiliser un désinfectant convenable pour l’acier inox selon les instructions du fabricant respectif.

Éliminer les restes de solution désinfectante à l’eau courante.

Entretien :

Pas d’exigences particulières.

Emballage :

Un sachet d’emballage pour stérilisation aux normes peut être utilisé (recommandé)

Stérilisation :

À la vapeur (autoclave), à 134° C pendant 5 minutes.

À la vapeur (autoclave), à 121° C pendant 15 minutes.

Contrôle / test de fonction :

Examen à vue sur dommages, usure et déformation.

Magasinage :

Pas d’exigences particulières.

Les instructions ci-dessus ont été validées comme « APPROPRIÉES » par le fabricant de produits médicaux pour la préparation d’un produit médical et sa ré-utilisation. Il incombe à l’opérateur de veiller à ce que le traitement mené réellement avec l’équipement, les matériaux et le personnel dans le local de traitement apporte le résultat souhaité. Normalement cela demande une validation et surveillance habituelle. De meme, il faut examiner soigneusement que tout éloignement des instructions fournies par le fabricant n’amenuise pas l’efficacité et n’apporte pas de consequences negatives.

GB

CROWN CLICK DE LUXE

Instructions for use

Crown Click de Luxe is a mechanical crown and bridge remover for the removal of fixed and temporary dentures.

- By an intensive impulse of the impact stress inside the instrument, the cement layer breaks and the denture can be removed easily. The periodontium does not get damaged in this process.
- Easy handling: One hand holds the instrument, the other hand fixates the hook top at the denture with practically no assistance needed.
- The infinitely adjustable impact intensity as well as three different hooks guarantee a universal use.

Function

The impact strength is adjusted by turning the knurled-head screw (visible in the empty space of the instrument shelter).

- Stronger: Turning of the knurled-head screw towards the hook – raising of spring tension
- Weaker: Turning of the knurled-head screw towards the trigger – releasing of spring tension

Change of instruments

The hooks can be exchanged easily and fast. Put the delivered fork wrench on the groove of the hook fixing aid and penetrate into the drill of the receiver hook with the guide pin. By holding the fixing tube with the fork wrench and by a left turn of the guide pin, the concerned hook can be taken out easily. The complete device is made of high-quality stainless steel and practically maintenance-free.

Scope of supply

Set: Device with all three instruments (incl. fork wrench, guide pin for mounting and demounting the hooks)

Tip no. 1 long

Tip no. 2 short

Tip no. 3 short and angles

Optionally: Loop tip (incl. adapter)

As of: 03/11

	
	

Manufacturer Information on Reprocessing of Medical Devices according to DIN ISO 17664:2004	
<p>Manufacturer: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG Ackerstraße 1 47269 Duisburg, Germany T +49 (203) 99269-0 F +49 (203) 299283 www.hagerwerken.de</p>	<p>Product: Crown Click De Luxe REF 452 205 - REF 452 209</p>

Warning notices:	No special notices
-------------------------	--------------------

Limitation of reprocessing:

Frequent reprocessing has only a small impact on this instrument. The instrument’s shelf life is mainly determined by wear and damage by use.

Place of handling:

Clean surface with a disposable cloth or paper towel.

Storage and transport:

No special requirements.

Preparations for cleaning:

Take the product to pieces.

Cleaning:

Use cleaning agent suitable for stainless steel carefully following the instructions of the respective manufacturer.

After cleaning, remove cleanser thoroughly under running water. Do not exceed 93 °C for mechanical cleaning.

Disinfection:

Use disinfecting solution suitable for stainless steel carefully following the instructions of the respective manufacturer.

Remove disinfecting solution thoroughly under running water.

Maintenance:

No special requirements.

Packaging:

Standardized packing material may and should be used for sterilisation process.

Sterilisation:

Vapor sterilisation at 134 °C for 5 minutes or vapor sterilisation at 121 °C for 15 minutes.

Control/Functional check:

Sight check on damages, wear, deformation.

Storage:

No special requirements.

The a.m. instructions have been validated as SUITABLE for preparation of a medical device and its re-use by the medical device manufacturer. It is the reprocessor’s responsibility that the actual reprocessing achieves the required results with the equipment and materials applied and personnel involved in the reprocessing site. Normally, validation and routine control are necessary. Furthermore, the reprocessor should evaluate any deviation from the provided instructions regarding efficiency and possible adverse consequences.

